

subsection (2) in respect of a request for a record, the head of the institution may require that a reasonable proportion of that amount be paid as a deposit before the search, production or review of the record is undertaken.

partie raisonnable du versement additionnel avant que ne soient effectués la recherche, l'examen ou la préparation du document.

Notice

(4) Where the head of a government institution requires a person to pay an amount under subsection (2) or (3), the head of the institution shall

(4) Dans les cas où sont exigés les versements prévus aux paragraphes (2) et (3), le responsable de l'institution fédérale:

- (a) give written notice to the person; and  
(b) in the notice, state that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the amount required.

- a) en avise par écrit la personne qui a fait la demande;  
b) l'informe, par le même avis, qu'elle a le droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.

Waiver

(5) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may, in his discretion, waive the requirement to pay a fee or other amount or a part thereof under this section or may refund a fee or other amount or a part thereof paid under this section.

(5) Le responsable de l'institution fédérale peut dispenser en tout ou en partie la personne qui fait la demande du versement des droits ou lui rembourser tout ou partie du montant déjà versé.

### Form of Access

### Exercice de l'accès

Form of access

12. (1) Subject to subsection (2), a person who is given access to a record or a part thereof may, at the option of the person,

12. (1) L'accès aux documents s'exerce, au choix de la personne qui a fait la demande mais sous réserve du paragraphe (2):

- (a) be given a copy of the record or part thereof; or  
(b) examine the record or part thereof.

- a) par délivrance de copies totales ou partielles du document;  
b) par consultation totale ou partielle du document.

No copy in certain cases

(2) No copy of a record or part thereof shall be given under this Act where

(2) Il ne peut y avoir délivrance de copies dans les cas suivants:

- (a) it would not be reasonably practicable to reproduce the record or part thereof by reason of the length or nature of the record; or  
(b) the making of such copy would involve an infringement of copyright other than copyright of Her Majesty in right of Canada.

- a) la reproduction totale ou partielle du document, étant donné la longueur ou la nature de celui-ci, poserait des problèmes excessifs;  
b) la reproduction porterait atteinte à des droits d'auteur autres que ceux de Sa Majesté du chef du Canada.

Access in original language

(3) Notwithstanding any other Act, there is no obligation to give access to a record under this Act in any language other than that in which it exists but where a record exists in both official languages of Canada, as declared in the *Official Languages Act*, a

(3) Nonobstant toute autre loi, un document n'a pas à être communiqué dans une autre langue que celle de sa version originale, sauf s'il est établi dans les deux langues qui sont, suivant la déclaration de la *Loi sur les langues officielles*, les langues officielles du

Communication dans la langue de la version originale